

ГОСТ 28451—90  
(ИСО 4617-1—78,  
ИСО 4617-2—82,  
ИСО 4617-3—86)

**МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ**

---

# **КРАСКИ И ЛАКИ**

## **ПЕРЕЧЕНЬ ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ**

Издание официальное

БЗ 10—2004



Москва  
Стандартинформ  
2000

---

**МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ**

---

**КРАСКИ И ЛАКИ****ГОСТ  
28451—90****Перечень эквивалентных терминов**

Paints and varnishes. List of equivalent terms

**(ИСО 4617-1—78,  
ИСО 4617-2—82,  
ИСО 4617-3—86)**МКС 01.040.87  
87.040  
ОКСТУ 2310

---

**Дата введения 01.07.91**

---

Настоящий стандарт устанавливает перечень эквивалентных терминов красок и лаков, относящихся к ним продуктов и сырья, а также покрытий на основе лакокрасочных материалов.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу работ по стандартизации или использующих результаты этих работ.

Применение терминов — синонимов стандартизованного термина не допускается.

Для отдельных стандартизованных терминов приведены в качестве справочных краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

В качестве справочных приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

**1. ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ****1.1. Краска (эмаль)**

D. Anstrichfarbs

E. Paint

F. Peinture

**1.2. Лак**

D. Klarlack

E. Varnish

F. Vernis

**1.3. Лакокрасочная среда**

D. Bindemittelösung

E. Medium; vehicle

F. Milieu de suspension

**1.4. Пленкообразующее для лакокрасочных материалов**

D. Bindemittel

E. Binder

F. Liant

**1.5. Растворитель для лакокрасочных материалов**

D. Lösemittel

E. Solvent

F. Solvant

## **С. 2 ГОСТ 28451—90**

### **1.6a. Разбавитель для лакокрасочных материалов**

D. Verschnittmittel

E. Diluent

F. Diluant

### **1.6b. Разжижитель для лакокрасочных материалов**

D. Verdünnungsmittel

E. Thinner

### **1.7. Растворимый краситель для лакокрасочных материалов**

D. Farbstoff

E. Dyestuff

F. Colorant

### **1.8. Пигмент для лакокрасочных материалов**

D. Pigment

E. Pigment

F. Pigment

### **1.9. Наполнитель для лакокрасочных материалов**

D. Fullstoff

E. Extender

F. Matière de charge

### **1.10. Окрашиваемая поверхность**

D. Untergrund

E. Substrate

F. Subjectile

### **1.11. Слой лакокрасочного материала**

D. Schicht

E. Coat

F. Couche

### **1.12. Первичный слой лакокрасочного покрытия**

D. Grundanstrich

E. Priming coat

F. Couche d'impression; couche primaire

### **1.13. Промежуточный слой лакокрасочного покрытия**

D. Zwischenanstrich

E. Intermediate coat

F. Couche intermédiaire

### **1.14. Внешний слой лакокрасочного покрытия**

D. Deckanstrich; Schlussanstrich

E. Finishing coat; top coat

F. Couche de finition

### **1.15. Сушка лакокрасочного материала**

D. Trocknung

E. Drying

F. Séchage

### **1.16. Пленка лакокрасочного материала**

D. Film

E. Film

F. Feuillet

### **1.17. Лакокрасочная система**

D. Anstrichsystem; Anstrichaufbau

E. Paint or varnish system

F. Système de peinture ou de vernis

### **1.18. Барьерный слой покрытия**

D. Isolierschicht

E. Barrier coat

F. Couche d'isolation

### **1.19. Шпатлевка**

D. Füller

- E. Filler
- F. Enduit
- 1.20. **Многокомпонентный продукт**
- D. Mehrkomponentenmaterial
- E. Multi-pack product
- F. Produit livré en plusieurs emballages

## 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

- 2.1. **Объемная концентрация пигмента (ОКП)**
- D. Pigmentvolumenkonzentration (PVK)
- E. Pigment volume concentration (PVC)
- F. Concentration pigmentaire volumique (CPV)
- 2.2. **Критическая объемная концентрация пигмента (КОКП)**
- D. Kritische Pigmentvolumenkonzentration (KPVK)
- E. Critical pigment concentration (CPVC)
- F. Concentration pigmentaire volumique critique (CPVC)
- 2.3. **Нелетучее вещество**
- D. Nichtflüchtiger Anteil
- E. Non-volatile matter
- F. Extrait sec
- 2.4. **Практическая кроющая способность**
- D. Ergiebigkeit
- E. Practical spreading rate
- F. Rendement pratique en surface
- 2.5. **Жизнеспособность (срок годности)**
- D. Topfzeit
- E. Pot-life
- F. Délai maximal d'utilisation
- 2.6. **Агломерат**
- D. Agglomerat
- E. Agglomerate
- F. Agglomérat
- 2.7. **Окраска рулонного металла**
- D. Bandbeschichtung; Coil coating
- E. Coil coating
- F. Enduction en continu de bandes
- 2.8. **Консистенция**
- D. Konsistenz
- E. Consistency
- F. Consistance
- 2.9. **Стадии высыхания**
- D. Trocknungsstadien
- E. Stages in drying
- F. Stades de séchage
- 2.9.1. **Высыхание «от пыли»**
- D. Staubtrocken
- E. Dust dry
- F. Hors poussière
- 2.9.2. **Полное высыхание**
- D. Durchgetrocknet
- E. Through dry
- F. Sec à coeur
- 2.9.3. **Высыхание на поверхности**
- D. Oberflächentrocken
- E. Surface dry
- F. Sec en surface

2.9.4. **Способность к штабелированию** (высыхание покрытия до такой степени, когда на предмет можно положить другой предмет штабелем)

- D. Stapelbar
- E. Stackable
- F. Gerbable; empilable

2.9.5. **Высыхание до исчезновения отлипа**

- D. Klebfrei
- E. Tack free
- F. Hors poisse; non collant

2.10. **Термины по блеску**

- D. Glanzbegriffe
- E. Gloss terms
- F. Termes de brillant

2.10.1. **Матовый, как яичная скорлупа**

- D. Eierschalenglanz
- E. Eggshell gloss
- F. Brillant satiné

2.10.2. **Глянцевый**

- D. Glänzend
- E. Glossy
- F. Brillant

2.10.3. **Высокоглянцевый**

- D. Hochglanz
- E. High gloss
- F. Brillant élevé; haut brillant

2.10.4. **Матовый**

- D. Matt
- E. Mat
- F. Mat

2.10.5. **Полуглянцевый**

- D. Seidenglanz
- E. Satin gloss
- F. Brillant soyeux

2.11. **Степень перетира**

- D. Mahlfeinheit; Körnigkeit
- E. Fineness of grind
- F. Finesse de broyage

2.12. **Пропитка**

- D. Tränken; imprägnieren
- E. To impregnate
- F. Imprégner

2.13. **Удержание растворителя**

- D. Lösemittelretention
- E. Solvent retention
- F. Rétention de solvant

2.14. **Объем после уплотнения**

- D. Stampfvolumen
- E. Tamped volume
- F. Volume tassé

2.15. **Смачивание**

- D. Benetzen
- E. Wetting
- F. Mouiller

2.16. **Тощий (лак)**

- D. Kurzölig, mager
- E. Short oil
- F. Court en huile

**2.17. Полумасляный**

- D. Mittelölig  
E. Medium oil  
F. Moyen en huile

**2.18. Масляный**

- D. Langölig E. Long oil F. Long en huile

**3. ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ЛАКОКРАСОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ И ПОКРЫТИЙ****3.1. Адгезия**

- D. Haftung  
E. Adhesion  
F. Adhérence

**3.2a Совместимость продуктов**

- D. Verträglichkeit (von Erzeugnissen)  
E. Compatibility (of products)  
F. Compatibilité (de produits)

**3.2б Совместимость лакокрасочного материала с поверхностью**

- D. Verträglichkeit (eines Erzeugnisses mit dem Untergrund)  
E. Compatibility (of product with the substrate)  
F. Compatibilité (d'un produit avec le support)

**3.3. Блеск покрытия**

- D. Glanz  
E. Gloss  
F. Brillant

**3.4. Укрывистость пленки**

- D. Deckvermögen  
E. Hiding power  
F. Pouvoir masquant

**3.5. Твердость покрытия**

- D. Härte  
E. Hardness  
F. Dureté

**3.6. Эластичность**

- D. Flexibilität  
E. Flexibility  
F. Souplesse

**3.7. Глянец**

- E. Sheen  
F. Lustre

**3.8. Стойкость к воздействию моющих средств**

- D. Washbeständigkeit  
E. Washability  
F. Lavabilité

**4. СЫРЬЕ И ПОЛУФАБРИКАТЫ****4.1. Алкидная смола**

- D. Alkydharz  
E. Alkyd resin  
F. Résine alkyde

**4.2. Битум**

- D. Bitumen  
E. Bitumen  
F. Bitume

**4.3. Обработанное масло**

- D. Behandeltes Öl

## С. 6 ГОСТ 28451—90

- E. Processed oil
- F. Huile traitée
- 4.4. **Модифицированное масло**
- D. Modifiziertes Öl
- E. Modified oil
- F. Huile modifiée
- 4.5. **Полимеризованное масло**
- D. Standol
- E. Stand oil; bodied oil
- F. Standolie
- 4.6. **Олифа**
- D. Verkochtes Öl
- E. Boiled oil
- F. Huile cuite
- 4.7. **Окисленное масло**
- D. Geblasenes Öl
- E. Blown oil
- F. Huile soufflée
- 4.8. **Литографская олифа**
- D. Buchdruckfirnis
- E. Lithographic varnish
- F. Vernis lithographique
- 4.9. **Сиккатив**
- D. Trockenstoff
- E. Drier
- F. Siccatif
- 4.10. **Ингибитор**
- D. Trocknungsverzögerer; Verzögerer
- E. Retarder
- F. Retardateur
- 4.11. **Колерная паста для подцветки**
- D. Abtönpaste
- E. Stainer; tinter
- F. Colorant; teinte de base
- 4.12. **Ускоритель, катализатор**
- D. Beschleuniger
- E. Accelerator
- F. Accélérateur
- 4.13. **Отвердитель**
- D. Härter
- E. Hardener; curing agent
- F. Durcisseur
- 4.14. **Пластификатор**
- D. Weichmacher
- E. Plasticizer
- F. Plastifiant

## 5. ИЗМЕНЕНИЯ В ПЛЕНКАХ

- 5.1. **Пузыри**
- D. Blase
- E. Blister; bubble
- F. Bulle; cloque; soufflure
- 5.2. **Штрихи**
- D. «Streifigkeit»
- E. Ropiness
- F. Cordage

**5.3. Потёки**

- D. Läufer, Nasen, Gardinen
- E. Runs, sags, curtains
- F. Coulures en forme de gouttes; de draperies ou de festons

**5.4. Поднятие (вспучивание)**

- D. Hochziehen
- E. Lifting
- F. Détrempe

**5.5. Сморщивание**

- D. Runzeln
- E. Wrinkling
- F. Frisage

**5.6. Проплешины**

- D. Fehlstelle
- E. Holiday, miss
- F. Manque

**5.7. Проколы, булавочные проколы**

- D. Nadelstich
- E. Pin-holes
- F. Piqûre

**5.8. Перекрывание**

- D. Ansatz
- E. Lapping
- F. Reprise

**5.9. Выпотевание**

- D. Ausschwitzen
- E. Exudation
- F. Exsudation

**5.10. Натек по краям**

- D. Kollergang; Kollermühle
- E. Edge runner
- F. Broyeur à meules

**5.11. Расслаивание (всплывание) пигмента**

- D. Ausschwimmen
- E. Floating; flooding
- F. Flottage

**5.12. Бронзировка**

- D. Bronzieren
- E. Bronzing
- F. Bronzage

**5.13. Трещина, разрыв**

- D. Riss
- E. Crack; tear; fissure
- F. Craquelure

**5.14. Отслаивание**

- D. Abblättern
- E. Flaking
- F. Écaillage

**5.15. Меление**

- D. Kreiden
- E. Chalking
- F. Farinage

**5.16. Нитевидная коррозия**

- D. Fadenkorrosion; Filiformkorrosion
- E. Filiform corrosion
- F. Corrosion filiforme



## **С. 8 ГОСТ 28451—90**

### **5.17. Выцветание, налет**

- D. Ausblühen
- E. Efflorescence
- F. Efflorescence

### **5.18. Шелушение**

- D. Aufschwimmen
- E. Leafing
- F. Pelliculant; leafing

## **6. УПЛОТНЯЮЩИЕ СОСТАВЫ И ДРУГИЕ ГЕРМЕТИКИ**

### **6.1. Мастика, шпатлевка**

- D. Kitt; Spachtelmasse
- E. Putty
- F. Mastic de vitrier

### **6.2. Мастика (шпатлевка) для стальных каркасов окон**

- D. Kitt für Stahlfenster
- E. Putty for steel-framed windows
- F. Mastic pour cadre de fenêtre en acier

### **6.3. Уплотнитель, герметик**

- D. Fugendichtungsmasse
- E. Jointing mastic; sealant
- F. Mastic pour joints

## **7. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ОБРАБОТКИ ДРЕВЕСИНЫ**

### **7.1. Пропиточное вещество**

- D. Imprägniermittel
- E. Impregnating agent
- F. Produit d'imprégnation

### **7.2. Консервант (антисептик)**

- D. Holzschutzmittel
- E. Wood preservative
- F. Produit de protection du bois

### **7.3. Порозаполнитель**

- D. Einlaßmittel für Holz
- E. Wood sealer
- F. Apprêt pour bois

### **7.4. Протрава, морилка**

- D. Holzbeize
- E. Wood stain
- F. Teinture, colorant pour bois

## **8. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОТДЕЛКИ ПОВЕРХНОСТИ ПОКРЫТИЙ И ОЧИСТИТЕЛИ**

### **8.1. Моющий (чистящий) состав**

- D. Reinigungsmittel
- E. Cleaner
- F. Produit de nettoyage

### **8.2. Полирующий состав, политура**

- D. Poliermittel
- E. Polish
- F. Produit à polir

### **8.3. Французская политура**

- D. Ballenmattine
- E. French polish

- F. Vernis au tampon
- 8.4. **Матирующее вещество**
- D. Schleifpaste
- E. Flatting compound
- F. Pâte à poncer

## 9. РАЗНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

- 9.1. **Смывка для удаления краски**
- D. Abbeizmittel
- E. Paint remover
- F. Décapant
- 9.2. **Ремонтная краска для автомобилей**
- D. Autoreparaturlack
- E. Car refinishing paint
- F. Peinture pour retouches de carrosserie
- 9.3. **Протекторная краска**
- D. Zinkstaubfarbe
- E. Zinc-rich paint
- F. Peinture à haute teneur en zinc; peinture riche en zinc
- 9.4. **Органозоль**
- D. Organosol
- E. Organosol
- F. Organosol
- 9.5. **Пластизоль**
- D. Plastisol
- E. Plastisol
- F. Plastisol
- 9.6. **Порошковое покрытие**
- D. Pulverlack
- E. Powder coating
- F. Peinture en poudre
- 9.7. **Грунтовка для розничной продажи**
- D. Fertigungsbeschichtung; Shop Primer
- E. Shop primer
- F. Peinture primaire d'atelier
- 9.8. **Снимающееся покрытие**
- D. Abziehlack
- E. Strippable coating
- F. Vernis pelable
- 9.9. **Протравная грунтовка**
- D. Haftgrundmittel; Wash Primer
- E. Wash primer; etch primer
- F. Peinture primaire réactive
- 9.10. **Необрастающая краска**
- D. Antifoulingfarbe
- E. Antifouling paint
- F. Peinture antisalissure
- 9.11. **Краска для текстурированных покрытий**
- D. Strukturspachtelmasse
- F. Enduit décoratif

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Министерством химической и нефтеперерабатывающей промышленности (ГИПИ ЛКП НПО «Спектр»)
2. Постановлением Государственного комитета СССР по управлению качеством продукции и стандартам от 26.02.90 № 280 введен в действие государственный стандарт СССР ГОСТ 28451—90, в качестве которого непосредственно применены международные стандарты ИСО 4617-1—78, ИСО 4617-2—82, ИСО 4617-3—86 с 01.07.91
3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ
4. ПЕРЕИЗДАНИЕ. Ноябрь 2005 г.

Редактор *Л.А. Шебарошина*  
Технический редактор *В.Н. Прусакова*  
Корректор *М.С. Кабашова*  
Компьютерная верстка *И.А. Налейкиной*

Сдано в набор 07.11.2005. Подписано в печать 15.12.2005. Формат 60 × 84<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 1,40. Уч.-изд. л. 1,15. Тираж 90 экз. Зак. 940. С 2230.

---

ФГУП «Стандартинформ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.  
www.gostinfo.ru info@gostinfo.ru  
Набрано по ФГУП «Стандартинформ» на ПЭВМ.  
Отпечатано в филиале ФГУП «Стандартинформ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.